

The One With The Ride Along

Written by: Shana Goldberg-Meehan & Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

520 一起去巡逻

罗斯、乔伊和钱德一起坐在盖瑞的警车上巡逻；

汽车排气管异常爆响，大家以为遭枪击。

乔伊迅速跳车并护住罗斯。

钱德埋怨乔伊胳膊肘往外拐：：其实乔伊是在保护三明治。

瑞秋到罗斯家拿材料调鸡尾酒，听到翌日就要再婚的艾米丽的电话留言：「我们的分手是否是个错误？」

莫妮卡和瑞秋因为该不该通知罗斯而争吵，瑞秋意外将留言删除了。

她留下来等待罗斯返家，并打算亲口转告他。



5.20 The One With The Ride-Along

Ross, Joey, and Chandler go on a ride-along with Gary;

Thinking a car back-fire is actually a gunshot, Joey dives and protects Ross from harm.

Chandler is upset that Joey chose to protect Ross... until he learns that Joey was really trying to protect his sandwich.

While getting Margarita fixings(n. 配料 配菜) as Ross' apartment, Rachel overhears Emily—who is getting married the next day—leaving a message, wondering if their break-up was a mistake.

Monica and Rachel debate about what to do, and Rachel accidentally erases the message.

She stays and waits for Ross to return so she can tell him.

[Scene: Central Perk, Chandler, Rachel, Joey, and Monica are sitting on the couch as Ross is up getting some coffee.]

Monica: Okay, guys, listen, don't forget that tomorrow is the day that Emily gets married again, so whatever we do, just try to really keep Ross's mind off of it.

Joey: Oh, yeah, good idea.

(Ross returns.)

Chandler: Hey man, what's up?

Ross: (sits down at the table) Oh, eh, just thinking about Emily getting married tomorrow. (Joey panics.)

Joey: Ooh, Ross, look! Look! (Points behind Ross.)

Ross: (turning and looking) What? Where?

Joey: Right over there! Right there! Look-look-look!

Ross: What am I looking at?

Joey: (to the rest of the gang) Somebody help me out here!

Phoebe: (entering, with Gary) Hey!

Gary: Hello!

Monica: Hey!

Gary: How are you?

Phoebe: Monica, I'm sorry I didn't come by last night. I was out with Gary; he let me ride around with him in his cop car. We saw and prevented crimes.

Joey: You got to go on a ride-along?!

ride-along n. (开车)兜风 巡逻

Phoebe: Uh-huh!

Joey: I want to go on a ride along!

Ross: Me too!

Gary: Okay!

Chandler: Yeah, yeah! Me too!

Gary: Really?! You?

Chandler: Yeah.

Gary: Well, it's kinda dangerous.

Chandler: Well, I like danger.

Gary: Okay, you guys free tonight?

Joey and Ross: Yeah!!

Chandler: Tonight? You-you didn't say it was going to be at nighttime.

nighttime n. 夜间

Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is kneeling at the coffee table and has a bunch of pictures laid out in front of her as Rachel enters.]

kneel vi. 跪下

Rachel: Hey!

Monica: Hey! Oh, I'm so glad you're home, I thought tonight we could **finally** organize these photos!

Rachel: Ohh, thank God! **Finally!**

Monica: Okay, I've [broken them down into categories](#). Okay, we have uh, we got holidays, birthdays, candid, y'know: And then what I've done is I've cross-referenced them by subject. Right? So if you're looking up, oh let's say birthdays and dogs, you get Photo 152. See? (Hands her the photo.)

candid n. (照片) 乘人不备时拍的 (Unposed Photo) 偷拍的(照片) / cross reference v. 互相参看 对照 参照

Rachel: Ohh, it's me and La Poo! Wow! I miss that dog.

Monica: You can also find him under umm, dog and dead.

Rachel: Great! Thanks!

Monica: All right, hand me that other box of photos; that's the very last one.

Rachel: Okay.

(She picks up the box and the bottom falls out, spilling all of the pictures onto Monica's neat little piles.)

spill vt. 溢出 使散落

Rachel: Oops. Sorry! Well, good thing you number all of them, huh?

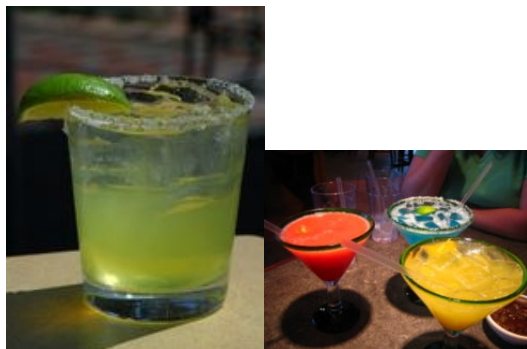
Oops int. 表示惊讶 狼狈时所发的喊声

Monica: I hadn't! Photo 152 was a prototype.

prototype n. 原型 标准 模范

Rachel: Ohhhh. Honey, honey, honey, it's okay, it's okay honey. I'm gonna fix you a drink, huh? Maybe a margarita?

fix vt. 准备(饭菜) 安排 供给 (eg: Let me fix you a drink.) / The Margarita is the most common of tequila-based cocktails, made with Triple Sec[(香槟酒)含糖量为3-5%的] or Cointreau[n. (原产于法国的)(一杯)橘味白酒] or other orange-flavored liqueurs, and lime or lemon juice, often served with salt on the glass rim. Silver or blanco tequilas are preferred for margaritas, though some will use reposados or 'gold' tequilas. (由墨西哥龙舌兰酒、酸橙或柠檬汁以及橙味酒混合调制而成的)玛格丽塔酒



Monica: Ross has the blender! Ugh, everything's just falling apart!

blender 'a common kitchen appliance for chopping or liquefying food n. 搅拌机/fall apart v. 崩溃 土崩瓦解



Rachel: No honey, it's okay! Listen, I'll go to Ross's and get the blender, you get all the margarita stuff ready.

Monica: All right, his keys are in the drawer. Y'know what? I also need some cash.

Rachel: Okay, you want me to stop at the ATM?

ATM abbr. Automatic Teller Machine 自动取款(出纳)机



Monica: Nah, while you're at Ross's if you see any lying around:

Rachel: What?!

Monica: What?! I-I-I don't, I don't do that!

(Rachel slowly leaves the apartment.)

[Scene: Gary's cop car, Ross is in the front seat with Gary of course. Chandler is in the back seat.]

Ross: (to Gary) That was so cool man, the way you leaned on that guy.

lean <俚>逼问 讯问

Chandler: It is starting to get dark out there.

Ross: (to Gary) He told you everything! I mean you totally cracked him!

crack <俚>打垮 击垮

Gary: Yeah well, being that he was the victim, they're usually pretty talkative.

being that conj. 因为/talkative adj. 爱说话的

Chandler: (laughing) Okay. (Deadpan) But it is officially nighttime.

(Gary reaches up to grab that little light that cops have for unmarked cop cars.)

unmarked a. 无记号的 未被注意到的

Ross: Oh hey, Gary, want me to grab the berry for ya?

berry n. 莓果 (葡萄 番茄等)浆果



Gary: It's called the cherry.

cherry n. 樱桃 <俚>处女膜 处女

Ross: It's the | Chandler!!

(Chandler starts laughing at his joke.)

Joey: (returning from a deli) Okay, I got it! This place makes the best sandwich in the world!

deli n. 熟食店

Gary: Hey Joe does it have meatballs on it?

meatball n. 肉丸子 肉球



Joey: Oh-ho, yeah!

Gary: Does it have melted cheese and marinara sauce?

melted cheese



marinara n. (意大利烹饪用的含西红柿、大蒜、洋葱等调制成的) 海员式沙司



Joey: Yep!

Gary: Yeah, you can't eat that in my car.

Joey: (dejected) Yeah okay. (To Chandler) Even though my **tax dollars** paid for this car.

Chandler: **Your** tax dollars?

Joey: Yeah, okay.

[Time lapse, they're still on the ride along and Joey is just sniffing his sandwich.]

sniff v. 用力吸 嗅

Chandler: (**leans in** and **takes a sniff of** Joey's sandwich) Wow! That sandwich really does smell good.

Monica: (on the answering machine) Rach! It's me! Pick up!

(Rachel runs over and answers the phone with the blender in hand.)

Rachel: Hey! What's up?!

Monica: I need a few more things to make the margaritas. Uhh, I need some salt, some margarita mix, and tequila.

tequila n. 蒸馏酒 龙舌兰酒



Rachel: So all we have is ice?

Monica: See if he has ice.

Rachel: Okay.

(She hangs up the phone and starts to head back to the kitchen and notices some money lying out, stops, reaches down to pick it up, the phone rings causing her to drop it, she quickly puts it back, and heads for the kitchen.)

Emily: (on answering machine) Hello Ross? It's Emily. (Rachel runs back into the room with the tequila.) I know this is out of the blue but uh, I'm getting married tomorrow. Well, maybe I am. I keep thinking about you and I'm wondering if-if we made a mistake giving up so fast. Are you thinking about me? Of course you're not, but if you are, call me tonight. Okay, bye.

out of the blue adv. 突然地 唐突地

Rachel: Oh. Oh! (Takes a slug of tequila.)

slug <美俚>(酒等的)一大口 一小杯 [eg 'Ken took a long slug of scotch]

[Scene: The ride along.]

Ross: So where are we going next?

Gary: This witness won't return my calls so we're gonna see if we can surprise him coming home.

Chandler: Sur-surprise him? We're not, we're not gonna make anybody mad are we?

Joey: Come on man! (To Gary) Listen so uh, are you gonna squeeze the perp's shoes a little bit before his lawyer's up?

perp<俚>perpetrator(n. 犯罪者 作案者), one who a police officer suspects of a crime/squeeze sb's shoes a little bit 问讯某人从他身上得到更多的信息(或好处)

Gary: It's a witness not a perp. And no one talks like that!

Ross: Yeah, no one talks like that!

Joey: Oh what? Like your Mr. Cop!

Ross: Hey, I'm more cop than you two!

Chandler: How do you figure that?

Ross: Hello! I'm in the front seat, okay? I'm Gary's partner!

Chandler: Y'know, when you say partner it doesn't sound cop. It, it sounds gay.

Ross: Umm, jealous! (He drops the cherry and it turns on.)

Gary: Hey, do you mind? We're under cover here.

under cover adv. 隐藏着 秘密行动

Ross: Yeah, no problem. (Tries to turn it off.)

Gary: Ross!

Ross: Sorry! Sorry! Oh, (He sticks it under his shirt) there! (It's just there flashing through his shirt) Hey Gary, who am I? Phone home!

stick it v. 忍耐

(Gary just glares at him.)

[Time lapse, Ross has been demoted to the back seat with Joey and Chandler. He's not too happy about it.]

demote vt. 使降级 使降职

Chandler: Look at Officer Ross riding back here with the visitors.

Joey: Yeah, what's up with that Serpico?

Serpico 乔伊 钱德勒和罗斯跟着菲比的警察男友加利一起去巡逻 罗斯一开始坐前座假扮警官 但后来被赶到了后座 钱德勒就冷嘲热讽地说 看哪 罗斯警官和访客一起坐到后排来了 乔伊也说 是啊 怎么了 塞尔皮科(Serpico)警官? 塞尔皮科是阿尔·帕西诺主演的警察片《塞尔皮科》里的角色 因此也成为了警官的代名词/Serpico is a 1973 English language film based on the true story of New York City policeman Frank Serpico. Serpico eventually went undercover to expose the corruption of his fellow officers, after being pushed to the brink at first by their distrust and later by the threats and intimidation they leveled against (v. 瞄准 对准) him. It stars Al Pacino, John Randolph and Tony Roberts.



[Scene: Ross's apartment, Rachel is playing Emily's message to Monica.]

Emily: (on answering machine) Are you thinking about me? Of course you're not, but if you are, call me tonight. Okay, bye.

Monica: (does Rachel's) Nooo!

Rachel: (does Monica's) I know!

Monica: Well thank God you were here! I mean, we have to erase that!

Rachel: What?! We can't do that!

Monica: We have to! I mean what if Ross's hears that and then calls her back and then they get back together? Is that what you want? Ross back with that controlling, neurotic, crazy Emily? The Emily that wouldn't let him see you?

neurotic adj. 神经质的 神经病的

Rachel: Noo! Oh no! No! God no! He should not get back together with her. I know that! You know that! Even Ross knows that! But that still doesn't give us the right to erase his message!

Monica: I'm his sister, okay? I love him! I don't want to see him get hurt! Come on! Doesn't that give me the right to control him | help him?

Rachel: I don't think he's the one who needs help.

(They both sit down.)

Monica: No, look, she's obviously unstable, okay? I mean she's thinking about **running out on** her wedding day. (Rachel slowly turns and glares at her.) (Realizing what she just said.) Okay, fine! But I mean, **look at the position she's putting him in!** What's he gonna do? Ross is gonna run over there on the wedding day and **break up the marriage?** I mean, who would do that?! (Rachel again turns and glares at her in disgust.) Okay, fine, all right, but that's y'know, it's different! Although it did involve a lot of the same people.

Rachel: Ugh!

Monica: Y'know what, this is obviously some kind of twisted joke she's trying to play on him.

twisted <俚>古怪的 疯狂的 怪诞的

Rachel: Okay, **you** are crazy! I'm sorry, but she sounded generally upset! I mean, listen! (She hits a button on the machine.)

generally adv. (常用于句首)大体而言 概括说来

Answering Machine: Your messages have been erased.

Rachel: Noooooooooo!

Monica: Well, that worked out well. Margarita?

[Scene: The ride along, they're all waiting outside of the witness's house and still in the car in the same places as before.]

Chandler: Okay, y'know, we-we're safe right? I mean nothing bad can **go down!**

go down v. 坠落 降临

Gary: No. But that reminds me, (handing back a clipboard) sign this.

Ross: What is it?

Gary: Oh it's nothing, it just says that you can't sue the city if you scrap your knee or y'know, get your head blown off.

sue vt. 控告/scrap vt. 敲碎/blow off one's head v. 爆头

Chandler: (deadpan) Oh, hurry up. I want to sign that.

dead<俚>无表情的脸

Gary: Okay, here he comes. What is he doing? What the hell is he doing?!

Ross: What? What? What? What is it?

Joey: Is everything okay?

Chandler: What's going on?

Gary: Okay, he sees us. Now don't move. Don't look at him.

(They all turn and look away. Suddenly a loud bang sounds out and in slow motion Joey slowly throws his body over Ross. Gary is shocked at what he sees while Chandler is obviously hurt.)

Gary: Hey, it's okay. It was just a car backfire. (Joey slowly moves off of Ross.) Hey, look at that! You tried to save your buddy. You see that? You see what he did?

A Back-fire or backfire is an explosion of a car's exhaust(n. 排气装置), which creates a loud noise and which can sometimes even result in the emission(n. 喷射) of flames from the vehicle's tailpipe. The term was derived from experiences with early unreliable guns which could literally blow up in a shooter's face. From this came the use of the word "backfire(n. 走火 逆火)", as a verb to indicate something that produces an unintended, unexpected, and undesired(adj. 非想往的) result. There are two types of backfire. One is an explosion in the engine's exhaust manifold(n. 歧管) or exhaust system, this is most correctly referred to as afterfire. The other is an explosion in the engine's intake(n. 入口 进口) manifold.

Joey: (To Ross) You okay man?

Ross: Uh-huh. Thanks Joey!

Chandler: Uh, **HELLO!!**

Joey: Hi.

Commercial Break

[Scene: Ross's apartment, Monica has all the supplies she needs and is getting ready to leave.]

Monica: All right, I guess we should go.

Rachel: No, wait. Wait.

Monica: Oh yeah right! (She grabs the money and **shoves into her pocket.**)

shove vt. 乱塞 乱放

Rachel: No, Monica! Monica! We have to **fix this!**

Monica: There's nothing we can do. You erased the message!

Rachel: Yeah, but maybe I could call his machine and re-create the message. All right, okay.... Hello, Ross, this is Rachel- Emily. God, **what is it with** those two names? I do so wanted to say that I'm going to be getting married to another British person. And I'm having doubts and scones.... I can't remember what she said.

scone n. <英>烤饼 司康



Monica: Yeah, that's the problem with this plan. Rachel, come on. The message is erased, there's nothing we can do. He's never gonna find out it.

Rachel: I could tell him about it.

Monica: Well, if you're gonna **be totally rational about** this, I can't argue with you! All right? Fine, if you wanna tell him, tell him. I just don't **want to be a part of** it.

rational adj. 理性的 合理的

(The phone rings.)

Rachel: Oh, maybe that's Emily calling back to leave the exact same message.

Ross: (on the machine) Hey Ross! It's you! I just want you to remember this feeling. You are lucky to be alive! So live everyday **to the fullest**. Love yourself, okay? Okay. Oh, and also get stamps. Bye! (He hangs up.)

to the full adv. 完全地 充分地

Monica: Wow! Play that message for Emily and **this whole problem goes away!**

Rachel: Right?

[Scene: Central Perk, the guys are returning from the ride along to find Phoebe already there.]

Gary: Hey, anybody want to meet a hero?

Phoebe: (excited) John Glenn is here?!

John Glenn ‘警察加利汽车出现发动机逆火’乔伊还以为是枪声’就趴在罗斯身上保护他°加利认为乔伊是个英雄’回家就和菲比说：‘我们这里出现了一位英雄°’菲比很兴奋：‘怎么了’约翰·格伦到这里来了?’约翰·格伦是美国第一个宇航员’他在1998以77岁的高龄再次升空’因此成为了很多美国人心目中的英雄°[约翰·格伦是美国也是世界航天史上的传奇人物||他是美国第一个沿绕地轨道飞行的宇航员’退役后投身政界并当选参议员’1998年时以77岁高龄再度重返太空°]



Gary: No, Joey!

Phoebe: Joey's never been in outer space.

outer space n. 太空 外层空间

Ross: Pheebs, we had the most **incredible** night! Okay, so, we're in the car:

Gary: Wait! Hold on! (He goes over to Phoebe and gives her a kiss.)
(To Phoebe) Hi!

Phoebe: Hi!

Gary: (To Ross) Okay, go ahead.

Ross: Okay, okay, so we're in the car. Right? And **bang!** A shot was fired. And Joey **with no regard for** his own safety **throws himself on me!**

with regard to adv. 关于/**with no regard to** adv. 不顾

Phoebe: My God, Joey!

Chandler: (pouting) It was a car backfire!

Ross: Yeah, but-but **he** didn't know that!

Joey: Yeah, I didn't know that.

Ross: And it could've **just as easily** have been a bullet.

Gary: Hey Joe, you ever think about joining the force? We could use a guy like you.

force n. 军队

Chandler: Who jumps at loud noises!

Ross: Wow! I could've died tonight.

Chandler: Yeah! If the car that backfired had run over you! Y'know what, I think I'll go home before Ross starts rambling about his newfound respect for life. (He gets up and starts for the door.)

ramble vt. 漫谈 聊天 漫笔(+on/about) [eg: She **rambled on about her children**]/**newfound** adj. 新发现的/**respect for life** n. 生命观

Ross: I **do** have a newfound **respect** for **life**.

Chandler: (returning) Oh my God! (Storms out.)

Phoebe: Ross, I **could have told** you you **weren't gonna** die today.

Ross: What? You know when I'm gonna die?

Gary: (To Phoebe) So you wanna get some dinner?

Phoebe: Yeah! Sure! Yep! (Gets up) Oh, y'know what? If I heard a shot right now, I'd throw my body on you.

Gary: Oh yeah? Well maybe you and I should take a walk through a bad neighborhood.

take a walk v. 散步

Phoebe: Okay!

Gary: All right.

Phoebe: Bye!

Ross and Joey: Bye!

(They leave as Ross stares in awe at Joey.)

awe n. 敬畏

Joey: Cut it out Ross! I hate to have to save your life and kick your ass in the same day!

cut it out v. 停止(做某事) 住手 住口/kick one's ass v. 痛扁某人

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is pacing as Joey enters.]

pace vi. 踱步 缓慢地走

Joey: Dude! How come you took off?

take off v. 离开 闪人

Chandler: Oh, I just went for a walk, around the living room.
Whatever :

Joey: Is something wrong?

Chandler: No. No I'm just tired. Y'know, from-from the walk.

Joey: Okay.

Chandler: You dove in front of Ross! Ross!

dive vi. 冲去 扑去

Joey: That's what this is about! Oh my God, you hate Ross!

Chandler: I do not hate Ross!

Joey: Of course you do! I saved him! You're mad at me! It all adds up! You want Ross **out of the picture**.

It all adds up 一切都讲通了

Chandler: What picture?

Joey: I don't know, but I don't like what I'm hearing!

Chandler: Look I'm very glad that you **saved Ross from** the car backfire, but y'know, it could've been a bullet and you y'know, you didn't try to save me!

Joey: Ohh, you're upset because you think I **chose Ross over you**! No! I :knew: you could take care of yourself. Y'know, I mean Ross, he need help. He's not street like us!

street<俚>在街区混得熟 见过大场面

Chandler: **When it comes down to it** 归根结底, you would risk your life for Ross before you would for me. That's the bottom line.

come down to v. 归结为 涉及到/bottom line n. 最重要的一点

Joey: Well, no, not exactly! All right, look, I, I wasn't trying to save Ross. Okay? My sandwich was next to Ross. All right? I was, I was trying to save my sandwich.

Chandler: From a bullet!

Joey: I know **it doesn't make much sense** :

Chandler: **Much** sense?!

Joey: Look Chandler, it was instinct! Okay? I just went for it!

Chandler: So you risked your life, for a sandwich!

Joey: I know it sounds crazy, but Chandler this is (Goes and picks up the sandwich) the greatest sandwich in the world!

Chandler: So you didn't uh, choose Ross before me.

Joey: No! I would never do that! You-you're like my brother!

Chandler: Really?!

Joey: Yeah! In fact, to prove **how much you mean to me**, (He unwraps the sandwich and holds it out for Chandler) here.

unwrap v. 打开 解开

Chandler: Thanks. (He grabs the sandwich.)

Joey: No, eh, oh-oi, easy, it's not a hot dog!

(Chandler **takes a bite**.)

Joey: How good is that?

Chandler: (with his mouthful) Oh-oi-ho, yeah!

mouthful n. 一口 满口

Joey: See?

Chandler: Hm-hmm. (Goes to take another bite.)

Joey: Oh-whoa-hey, dude, what are you doing?!

Chandler: I thought you were showing me how much you mean to me.

Joey: Yeah. With a bite! (Takes back the sandwich.) Gee-e-e-eez!

[Scene: Ross's apartment, Rachel is trying to repair the thing she broke earlier, but **gets interrupted by** hearing Ross at the door. She panics and throws the thing into the kitchen. And runs to the couch as Ross enters.]

Rachel: Hey! Hi!

Ross: Rach, what uh, what are you doing here?

Rachel: Hey! Y'know what? **You** are in our apartment all the time! Okay? This is, this is just **a drop in the bucket** mister!

drop n. (一)滴/a drop in the bucket n. 九牛一毛 沧海一粟 微不足道

Ross: Y'know, it-it doesn't matter. The important thing is that you're here. You're my friend, and you're here. Oh! (He goes over and hugs her.)

Rachel: Okay, just a little scared. What's going on Ross?

Ross: The most amazing thing happened tonight. I thought my number was up 我的命数到了. I had an actual near death experience!

Rachel: What?! What? What happened?!

Ross: Okay, okay, we were on the ride along with Gary, right?

Rachel: Yeah!

Ross: And somebody took a shot at me!

Rachel: (gasps) Really?!

Ross: No, a car backfired, but (Rachel suddenly calms down) I thought somebody was taking a shot at me. And Rach, I : I survived! And I was filled with this-this great respect for life. Y'know? I-I want to experience every moment. I wanna seize every opportunity. I-I am seeing everything so-so clearly now.

Rachel: Because a car backfired?

Ross: (stares at her briefly) Okay, why are you here?

briefly adv. 短时间地 短暂地

Rachel: Well, I-I-I don't know how this fits into your whole "seizing" thing but um, Emily called you today.

Ross: You talked to her?

Rachel: No, she left a message. (He starts for the machine.) (Stopping him.) But it-it kinda got erased. There's just (Pause) something wrong with your machine.

Ross: Well, okay, what-what did she say?

Rachel: Well, uh something about having second thoughts about the wedding and did you guys make a mistake breaking up and uh, she wants you to call her.

have second thoughts v. (重新考虑后)改变想法

Ross: Wow!

Rachel: Now, that-that was a good thing that I told you, right?

Ross: Huh? Yeah! Yes, of course!

Rachel: Okay. Thank you! Thank you! Because | I'm sorry, all right. Because y'know what? She didn't want me | not important. The point is, I was right. Your decision. Okay? I was right. (She starts for the door.) (Stops) Your decision.

Ross: Right. I guess, I guess I should call Emily.

Rachel: Okay, no, that's not the right decision. That's not, that's not right, no Ross-Ross, come on! I mean, that woman made you miserable! Okay, Ross, do you **really** want to [get back into that](#)?

miserable adj. 痛苦地 悲惨地

Ross: Okay, look, yesterday I [would've even](#) considered calling her back, but my ex-wife calls on the same day I have a near death experience. I mean, that-that has got to mean something!

Rachel: Ugh, Ross! That was **not** a near death experience! That was barely an experience!

Ross: [You weren't there](#)! Okay, maybe this is something that I-I'm supposed to seize! Y'know?

Rachel: Okay, y'know what? Maybe, this is not about seizing stuff. Maybe this is about escaping stuff.

Ross: Huh.

Rachel: I mean, look-look today you escaped (Pause) (Not believing it) death, y'know? And maybe this is a chance for you to **escape** getting back together with Emily?

Ross: That does make sense. Because I do wanna seize some opportunity, but I-I really don't wanna see or talk to her.

Rachel: Well, [there you go](#)!

Ross: Yeah. Maybe today is just, close call day.

close call <口>侥幸的脱险 幸免于难 险遭意外 千钧一发

Rachel: (laughing) Close call day.

Ross: Hey, thanks Rach. (They hug.)

Rachel: Ohh, honey no problem. Okay. (Gets up.)

Ross: Oh wait-wait-wait! The message is blinking. Maybe you didn't erase it.

blinking adj. 闪光的

Rachel: Oh?

(Ross hits the playback button.)

playback n. 录音重放

Ross: (on machine) "Hey Ross, it's you!" (Hits the stop button) Oh yeah, no that's-that's an old message, nobody needs to hear that.

Rachel: No. (She heads for the door again.)

Ross: (looking at the coffee table where his money was) Hey umm, was-was Monica here?

Rachel: Yeah.

Ross: Yeah, I want my money back.

Rachel: (going out the door) Yeah, uh you-you probably need that for stamps, right?

(Ross is stunned.)

Ending Credits

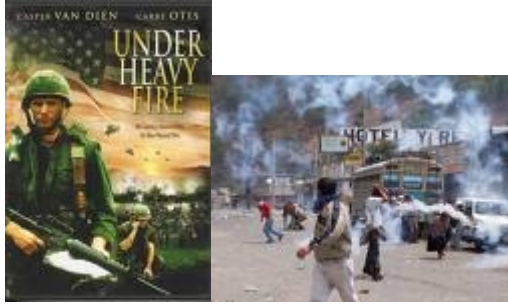
[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Ross: Hey Pheeb, has Gary ever been shot at for real?

Phoebe: Yes. Once. Yeah, a little. He kinda did it to himself. It's not really a good story.

Ross: I wonder how I would react under fire, y'know? And not backfire but—but heavy fire, like I was in a war or something.

heavy fire <口>枪林弹雨



Monica: Man, I would be great in a war! I mean, I really, I think I would **make** a **fantastic** military leader. I mean I know I would make General **way before** any of you guys.

Chandler: Before or after you were shot by your own troops?

Ross: I know where Joey would be. He would **be down in** the foxhole protecting all of us.

foxhole n. <军>散兵坑



Chandler: Yes, if the foxhole **was lined with** sandwiches.

line vt. 沿...排列

Joey: Yeah, hero sandwiches. (Points at Ross who points back.)

Phoebe: Well you all know that I'm a pacifist so I'm not interested in war in any way. (Gets up) But y'know what? When the revolution comes, I will have to destroy you all. (Starts to leave.) (To Joey) Not you Joey.

pacifist n. 和平主义者

(Joey gets all happy with himself, while the rest of the gang is **less than** enthused.)

enthuse vt. 使充满热情 使感兴趣

End



"The One With the Ride-Along" is the 20th episode of season 5 of the sitcom Friends.

First aired: April 29, 1999

1 Plot

Phoebe's cop boyfriend, Gary, invites Ross, Joey, and Chandler on a ride-along, even after Chandler expresses some concern about the ride-along being at night. In the back seat, Joey and Chandler argue about Chandler's smelling a sandwich Joey had bought but that Gary had forbidden him to eat in the car. Ross starts bragging(v.吹嘘) that he is Gary's partner because he is in the front seat, but gets demoted to the back seat after nearly blowing Gary's undercover status. Without warning, there is a noise like a gun shot, and Joey jumps to his right as if to protect Ross. They soon find out that the noise was a car backfiring. Chandler is jealous that Joey saved Ross instead of him, but Joey confesses that he was trying to save his sandwich instead.

Before going on the ride-along, Ross was depressed that his ex-wife Emily was getting remarried. When Rachel goes over to Ross's apartment to get a blender for margaritas, she overhears a message from Emily saying she is having second thoughts and would like Ross to call. Rachel calls over Monica to listen to the message, and Monica suggests deleting the message because she thinks Ross would do something dumb(v.干傻事) like interrupt the wedding. When Rachel tries to play back the message to see if Emily was being genuine, she accidentally deletes the message. After Ross returns from his "near-death" experience, Rachel decides to tell him that Emily called. Ross, committed to seizing every opportunity after nearly dying, plans to call Emily, but Rachel talks him out of it.

2 Guest stars

Michael Rapaport as Gary

3 Writer/Director

Writers: Shana Goldberg-Meehan and Seth Kurland

Director: Gary Halvorson

4 Trivia

A face is drawn on the Magna Doodle.

On the scene where Rachel is explaining Ross why he shouldn't call Emily, the glue in the background keeps changing positions.

This episode reverses(v.颠倒) the "catchphrases(n.标语 警句)" for Monica and Rachel. On hearing the answering-machine message, Monica exclaims, "Noooo!", and Rachel replied, "I know!"
